

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научной и  
исследовательской работе

ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский  
Федеральный университет»

кандидат физико-математических наук  
доктор



А.А. Алиханов

«27» августа 2024 г.

### ОТЗЫВ

ведущей организации – федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет» – о диссертации Кокора Юлии Васильевны «КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ «МЕЧТА» / «TRAUM» В НЕМЕЦКОЙ И РУССКОЙ ПОЭТИЧЕСКИХ КАРТИНАХ МИРА», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Краснодар, 2024, 205 с.)

Несмотря на существенный рост интереса к социально значимым дискурсивным практикам (политическим, медийным, профессиональным коммуникациям) происходит интенсификация концептологических исследований базовых культурно и эстетико маркированных доминант. При этом именно лингвокультурологический ракурс рассмотрения базовых концептов, очерчивающих ядро когниогенеративной деятельности представителя того или иного сообщества, является наиболее востребованным не только в аспекте гармонизации межкультурного взаимодействия, но и более глубокого понимания механизмов взаимодействия эпизодических и семантических компонентов в формировании лингвокультурного концепта. Именно анализу доминирующих способов имплементации личностных компонентов поэтического смысла, образующих «облако» дополнительной символизации вокруг семантического ядра и модифицирующих содержание и структуру лингвокультурных абстрактных концептов «Мечта» и «Traum» в концептуальной и художественной (поэтической) картине мира русского и немецкого сообществ, посвящено исследование Ю. В.

Кокора. Дополнительным фактором, усиливающим научную значимость изысканий соискателя является рассмотрение процессов формирования и модификации содержания концептов не просто в динамической перспективе, но как циклического перманентного перетекания народных (коллективных семантических) и индивидуально-авторских (ситуативных эпизодических) компонентов (с. 5).

**Актуальность** диссертации обусловлена также отсутствием системного описания корреляции коллективных и индивидуальных компонентов в процессе формирования и модификации отдельных фрагментов лингвокультурного кода, а также взаимозависимости символических и семантических элементов в создании особого поэтического (художественного) фона порождения и интерпретации общего смысла произведений, описывающих псевдореальные пространства, и их роли в метафоризации и концептуализации объектов реального мира. Безусловно актуальным в рамках современных лингвокультурологических концепций является удачная попытка соискателя делимитировать исходные (этимологические и исторические) и ситуативно-ассоциативные компоненты, возникающие в процессе авторского переразложения и повторного распределения содержательных элементов, что в итоге формирует новые обертоны в процессе расширения ядра культурного концепта.

В качестве положительного момента хотелось бы особо отметить тот факт, что анализируемые в работе произведения охватывают значительный исторический период развития национальных концептуальных картин мира и могут быть условно разделены на два широких подкорпуса: 1) формирующий народно-наивное ядро семантической памяти (народные исторические и лирические песни) и 2) поэтические произведения (XVIII-XX вв.), вводящие в интерпретативное пространство концепта новые эпистемически и ситуативно детерминированные компоненты символизации (с. 5-6). Одним из наиболее значимых моментов явилось рассмотрение тропеики, характерной для того или иного периода поэтического нарратива, которая в свою очередь, создает интертекстуальную основу для концептуальной метафоризации абстрактных понятий с опорой на глубинный символизм литературного процесса конкретной эпохи.

**Научная новизна** исследования состоит в выявлении лингвокогнитивной и прагмасемантической специфики репрезентации как базовых, так и обертональных

элементов в структуре культурных концептов в диахроническом аспекте. Особой ценностью обладает анализ семиотико-семантических коррелятов в их экспликации в ключевых вербализаторах (лексических единицах) в произведениях художественной литературы. Исследование ассоциативной привязки содержания абстрактных понятий к конкретным предметным образам, позволяющим эмпирически верифицировать коннотативные авторские интерпретанты в коллективном сознании, вносит существенный вклад в теорию концептуальной метафоризации как базового механизма когнитивной деятельности человека.

В качестве ключевого аспекта **теоретической значимости** диссертационного исследования, следует отметить весомый вклад в концепцию интимизации (личностной распрямечиваемости) содержания культурных концептов, расширяющей понимание механизмов модификации концептуальной картины мира различных лингвокультурных сообществ. Весьма убедителен вклад соискателя в лингвокультурологическое направление изучения специфики формирования «художественных миров» и лингвопрагматику псевдореальности, в той её части, которая постулирует значимость метафорических и метафтонимических ассоциативных переносов во взаимодействии абстрактных и конкретных компонентов когниции.

**Практическая значимость** диссертации состоит в том, что ее результаты могут найти применение в курсах по лингвопрагматике, лингвокультурологии, функциональной стилистике и лингвопоэтике и т.д.; при написании выпускных квалификационных работ и диссертаций различного уровня. Также практикоприменительный потенциал распространяется и в сферу практической деятельности по созданию топикально детерминированных корпусов прецедентных текстов на основе семантической и семиотической разметки художественных текстов на основе выявления как базовых вербализаторов, так и их устоявшихся дистрибуций.

Установив в качестве цели исследования системное описание структуры и семантического содержания концептов «Мечта» и «Traum» в сравниваемых лингвокультурах, автор успешно решает ряд исследовательских задач, с опорой на обширный двуязычный языковой материал. Обоснованность выводов и **достоверность** результатов проведенного исследования определяется не только

валидностью и репрезентативностью фактического материала, но также следующими факторами: адекватные эмпирическому материалу методы исследования; четкая структурированность анализируемого языкового материала и последовательности теоретических выкладок (композиция диссертации логична и последовательна); тщательный анализ лингвистических и экстралингвистических факторов трансляции и модификации семантических, эпизодических и символических компонентов в поэтике; разработка поэтико-ориентированной модели представления лингвокультурных элементов в структуре концепта.

Следует подчеркнуть структуру работы, отличающуюся прозрачностью, четкостью и детерминированностью поставленными целями и задачами. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы.

**В первой теоретико-методологической главе** исследования осуществляется детальный анализ различных подходов к исследованию структуры и содержания культурного концепта в отечественной и зарубежной когнитивистике; производится описание алгоритма создания моделей исследуемых концептов с опорой на ментально-структурную схему анализа З. Д. Поповой и И. А. Стернина (с. 50). В качестве наиболее значимого аспекта теоретических выкладок следует особо выделить создание четкой полево-иерархической модели лексико-семантической структуры концептов «Мечта» и «Traum» с вариативностью и мобильностью тропеических периферийных компонентов в условиях смены реальной и поэтической картины мира (с. 59-62).

**Вторая глава** посвящена рассмотрению вербальной представленности исследуемых концептов в русской и немецкой лексической и синтаксической подсистемах; а также анализу механизмов дискурсивной детерминации компонентной наполненности вербализуемых концептов. Весьма интересны наблюдения Юлии Васильевны за распределением процессуальных и ирреальных синсемантов ассоциативной привязки вербализаторов концепта «Мечта», основанных на этимологической амфиболии исходных гипотетических корней санскр. मर्ग (искать), मुह (падать в обморок) и праславянского «миг» с моментанным и дуративным компонентами (с. 82-83), что влечёт за собой расширенную интерпретацию – темпорально и статусно связанные признаки. Необходимо

остановится на делимитации соискателем реляционных и инфлюентных синтаксических форм репрезентации исследуемых концептов в поэтическом дискурсе (с. 118-125).

Одной из наиболее значимых в теоретическом плане представляется **третья глава** работы, представляющая собой анализ ситуативных эпизодических компонентов интенсификации метафорических смыслов в содержании абстрактных концептов; интенциональное конструирование символов в рамках идеостилистической тропеики признается одним из ключевых компонентов расширения интерпретационного пространства. Интересны выводы соискателя об универсальности ядерных основ концептуальной метафоризации и символизации рассматриваемых абстрактных концептов в обеих лингвокультурах, производимых на включении в пространство генерализации конкретных образов (звезда, роза, весна) (с. 143, 167-168, 183).

Анализ фактического материала исследования позволил соискателю установить и интерпретировать способы и приемы акцентуации символических обертонов в процессе концептуальной метафоризации. Системное исследование роли метафорических и символических оснований архетипического ядра в размывании и конкретизации культурных обертонов концептуализируемых абстракций «мечта» и «Traum» позволило соискателю выявить универсальные полиапеллируемые символы, а также делимитировать культурно- и индивидуально-специфические компоненты содержания исследуемых концептов.

Когнитивно-прагматический, дискурсивный ракурс рассмотрения лингвокультурных особенностей формирования концептов, избранный Ю. В. Кокора, имеет широкие научные перспективы. Соискатель, имея богатый опыт концептуального и дискурсивного анализа метаконцептуальных репрезентаций, не только может расширить практику применения алгоритмов моделирования и построения полевой схематизации ментальных структур в вербальной экспликации, но и экстраполировать теоретические положения, касающиеся конвергенции семантических (коллективных) и эпизодических (индивидуальных) элементов при концептуализации феноменов, на другие, даже не входящее в ядро концептосферы конструируемые.

Вместе с тем, необходимо высказать некоторые критические замечания, а

также озвучить вопросы, ответы на которые позволят прояснить некоторые моменты исследования:

1. Одним из интереснейших и в то же время дискуссионных аспектов диссертационного исследования следует считать постулат о дифференциальном соотношении интенциональных и неинтенциональных компонентов в общем волюнтативном пространстве ядра концептуализации «Мечты» в сравниваемых лингвокультурах: 1) активное «стремление» в русской и 2) пассивное созерцание «Träumerei», «Nachtruhe» в немецкой (с. 8). В данном случае Юлия Васильевна следует в своих выводах за ключевым постулатом феноменологии Э. Гуссерля о базовой роли намеренного «сознания о» в актах идеации – в русскоязычной концептуальной картине мира непосредственных, в немецкой – опосредованных коллективным сознанием и народными «мечтами». Таким образом, в русской лингвокультуре очевидным становится примат ассерторической очевидности (индивидуальных намерений в желании чего-то), а в немецкой – аподиктической (следовании в своих мечтах за традиционным), что в рамках универсального для обоих концептов поля «индивидуальная значимость желаемого» представляется спорным.

2. Автор в своей работе постулирует значительное влияние «культурно-исторической памяти на интерлингвистический контекст» (с. 9). В то же время исследование процессов влияния эпистемных парадигм и социокультурных феноменов различных исторических периодов осуществляется в рамках либо русской, либо немецкой лингвокультуры без привлечения к рассмотрению механизмов формирования новых обертонов концептов симпрактических, ассоциативных и др. факторов иных лингвокультур. Единственной инокультурной имплементацией вokkaциональное интерпретативное пространство Н. С. Гумилева, проанализированной соискателем, является образ «рыцаря» иррадиирующий в символизацию «Древний Родос» как недостижимой мечты (с. 158-159). Возникает вопрос, можно ли в этом случае назвать влияние культурно-исторического контекста дискурсопорождения одного народа на развитие своей же концептуальной картины мира «интерлингвистическим», или же соискатель имеет ввиду «интралингвистический» контекст?

3. В рамках герменевтической интерпретации общекультурных основ

индивидуально-авторского символа «Blaue Blume», введенного Новалисом и продолженного немецкими романтиками, Юлия Васильевна подробно останавливается на эпистемных детерминантах ренессанса и средненемецкого третьего этапа миннезанга (с.171-172) – духовности, однако, не учитывает более ранние мифологические презентемы данного архетипа как «порочного круга» вечных бесцельных скитаний (см. антологию Я. Гримма «Deutsche Mythologie»), или ещё более ранних сказаниях о свинопасе Бреде, в которых доминирует именно материальная составляющая «стремлений», происходит символизация «ключа к материальному благосостоянию» в образе «Голубого Цветка». В свете этого как автор может прокомментировать процесс ассоциативной полярной трансформации символического ценностно-целевого пространства от симпраксического к ментально-спиритуальному?

4. В достаточно аргументированной демаркации народных и индивидуально-авторских символов поэтической концептосферы немецкой лингвокультуры встречаются досадные неточности. Так, при определении источника символа «Wandelstern» (блуждающая звезда) содержание песни «An die Hoffnung» И. К. Ф. Гёльдерлина в «Собрании народных песен» (Volksliederarchiv) привело к ошибочной идентификации его как коллективного бессознательного архетипа (с. 97, 178). В данном случае, если рассматривать архетип «Блуждающей звезды», то он по символическому наполнению скорее сближается с «Ewige Bewegung» (вечное движение) И. В. Гёте, а значит тоже должен быть классифицирован как окказиональный случай метафоризации.

Необходимо указать также на некоторые пунктуационные и стилистические ошибки, которые, однако, не влияют на восприятие смысла работы: плеонастическая избыточность – «этнический фольклор» (с. 139); нарушение лексической сочетаемости – «в процессе времени» (с. 29, 30, 89 и т.д.), «когнитивное сознание» (с. 5, 18, 55 и т.д.). В списке литературы также имеются незначительные погрешности в приведении метаданных библиографического описания (позиции 5, 6, 94, 132 и др.).

В качестве пожелания, реализация которого может стать перспективой дальнейших исследований Юлии Васильевны, подчеркнем исключительную значимость исследований авторского призмирования эпистемно

детерминированных компонентов в генерализованной структуре культурного концепта, что существенно расширит область применения концептологического анализа при исследовании дискурсивных практик различных видов и типов.

Данные вопросы и замечания не касаются ключевых положений и выводов диссертационного исследования, а также не ставят под сомнение достоверность полученных результатов. Юлия Васильевна в своем труде продемонстрировала глубокое знание предмета исследования, все поставленные во введении задачи решены. Диссертация актуальна, выполнена на высоком научном уровне, отличается новизной предложенных концепций, теоретической и практической значимостью положений и выводов. Работа прошла достаточную апробацию. Автореферат диссертации и публикации соискателя отражают содержание диссертации. По теме опубликовано 11 научных работ, в том числе три научных статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, а также четыре статьи в сборниках материалов международных научных конференций. Таким образом, соискателем в полной мере реализованы требования пунктов 11-13 Положения о присуждении ученых степеней, а результаты исследования представлены широкой научной общественности.

Диссертационное исследование Ю. В. Кокора по содержанию соответствует направлениям, включенным в паспорт научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, в частности таким пунктам как: 4) Исследование языка, мышления и познания методами психолингвистики, нейролингвистики и когнитивной лингвистики; 8) Язык в контексте культуры. Исследование языка с использованием методов культурологии, этнологии и антропологии; 11) Исследование языка как системы знаков. Языковая форма, семантика и прагматика языка. Семиотические аспекты коммуникации; 17) Описание языков на сравнительно-историческом фоне; 19) Диахроническая семантика; 25) Теоретические проблемы речевого воздействия. Риторика.

Все вышесказанное позволяет утверждать, что диссертация Ю. В. Кокора «Когнитивно-прагматические и лингвокультурологические особенности формирования концептов «Мечта» / «Traum» в немецкой и русской поэтических картинах мира» представляет собой завершённый самостоятельный труд, является научно-квалификационной работой, в которой рассмотрена проблематика,



имеющее существенное значение для дальнейшего развития когнитивной лингвистики в целом, концептологии в частности, лингвокультурологии и функциональной прагматики, отвечает критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в ред. от 25.01.2024 г.), а ее автор Кокора Юлия Васильевна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры теории и практики перевода Сергеем Николаевичем Бредихиным и кандидатом филологических наук, доцентом, доцентом кафедры теории и практики перевода Мезенцевой Галиной Ивановной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры теории и практики перевода Гуманитарного института 26 августа 2024 г., протокол № 1.

Составители отзыва:

доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка),  
профессор, профессор кафедры  
теории и практики перевода  
Гуманитарного института

Бредихин Сергей Николаевич

кандидат филологических наук (10.02.19 – Теория языка),  
доцент, доцент кафедры  
теории и практики перевода  
Гуманитарного института

Мезенцева Галина Ивановна

Председательствующий на заседании:

доктор филологических наук,  
профессор, профессор кафедры  
теории и практики перевода  
Гуманитарного института

Бредихин Сергей Николаевич

**Сведения о ведущей организации:** Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет» (ФГАОУ ВО «СКФУ»)

Адрес: 355017, г. Ставрополь, ул. Пушкина, 1

Телефон: 8 (8652) 95-68-08

Факс: 8 (8652) 95-68-03

E-mail: [info@ncfu.ru](mailto:info@ncfu.ru)

Сайт организации: <http://www.ncfu.ru/>



**ПОДПИСЬ УДОСТОВЕРЯЮ:**  
начальник отдела по  
работе с сотрудниками УКА

ЛС ГОРБАЧЕВ